

Comme dans la langue française, certaines consonnes ont un rôle euphonique ou de liaison, pour rendre plus « harmonieux » les sons de la phrase. Vous trouvez ci-dessous les règles de traitement de ces consonnes.

J, R, H, Z : on les écrit entre deux traits d'union

CONSONNE	EXEMPLE	COMMUNE	FRANÇAIS
J	Totte lé- j -atre poulle ...	Bard	Toutes les autres poules ...
R	Le- r -irî	Fénis	Les oiseaux
H	Lè- h -eun l'ion blan è lè- h -otre nér.	Saint-Marcel	Certains étaient blancs et d'autres noirs.
Z	Le- z -andze, le- z -abro ...	Doues	Les anges, les arbres

REMARQUES

Dans certains patois, on trouve l'article indéfini *énr* (un): par analogie à son équivalent féminin *éira* nous l'écrivons sans tiret.

L, N : on les écrit avec l'apostrophe

CONSONNE	EXEMPLE	COMMUNE	FRANÇAIS
L	Mammagràn l' l' ayé djé dzeleunne	Allein	Grand-mère avait dix poules
N	N' n' ayé eun cou an tchivra ...	Jovençan	Il était une fois une chèvre ...

T :

Dans certains cas, **devant un mot commençant par une voyelle ou en fin de phrase**, l'unité lexicale (verbe, adjectif, nombre...) **prend un « t » final**. **Si cette unité est suivie d'un mot, il n'y a ni trait d'union, ni apostrophe entre les deux.**

CAS	EXEMPLE	FRANÇAIS
<i>Verbe devant voyelle</i>	L' t allà a mèizòn	Il est rentré chez lui
<i>Verbe devant voyelle</i>	No seun t allà eun vacanse	Nous sommes allés en vacances
<i>Verbe à la fin de la phrase</i>	Eundeveura veur de-z-àn l' t	Devine son âge
<i>Verbe à la fin de la phrase</i>	Si pa qui l' t	Je ne le connais pas
<i>Adjectif</i>	Si t an si pa allée a la mer	Cette année je ne suis pas allée à la mer
<i>Adjectif</i>	Sent Antouéno, Sent Itcheunne	Saint Antoine, saint Etienne
<i>Nombre</i>	L'è veun t an que fio si traaille	Voilà vingt ans que je fais ce travail

REMARQUES

- On écrira *Sent'Anna*, vu que dans ce cas l'apostrophe représente l'élision du « e » de l'adjectif *Sente*.
- Pour la semi-consonne «y», voir la fiche: *Semi-consonne Y*